



POLONAIS – SUJET (évaluation, tronc commun)

**ÉVALUATION (3^e trimestre de première)
Compréhension de l'écrit et expression écrite**

L'ensemble du sujet porte sur l'**axe 2** du programme : **Espace privé, espace public**

Il s'organise en deux parties :

- 1- **Compréhension de l'écrit (10 points)**
- 2- **Expression écrite (10 points)**

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de **l'intégralité** du dossier.
Vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en polonais** du document écrit (partie 1) et pour **traiter en polonais le sujet d'expression écrite** (partie 2).

1. Compréhension de l'écrit (10 points)

Titre des documents : Tekst A: Miasto przyjazne dla ludzi
Tekst B: Bulwary przy pomniku Syreny już oficjalnie otwarte.

Vous rédigerez le compte rendu des documents en polonais.

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le : / /



1.1

Tekst A

Miasto przyjazne dla ludzi

Czy da się uszczęśliwić pieszych i kierowców jednocześnie?

Europa Zachodnia już dawno odkryła, że spokojniejsza jazda w miastach pomaga nie tylko pieszym. Czy w Polsce wyrosną przyjazne przestrzenie, gdzie samochód jest dodatkiem, a nie królem?

Pierwsze pomysły już są. Polska od lat jest jednym z najbardziej niebezpiecznych dla pieszych krajów Europy. Na naszych drogach ginie ich co roku ponad tysiąc. I to mimo kilometrów nowych, bardziej bezpiecznych tras i chodników, mimo ograniczeń prędkości, wszechobecnych fotoradarów i coraz surowszych kar.

Woonerf brzmi dość dziwnie, bo to słowo holenderskie. Na polski najlepiej je przetłumaczyć jako podwórzec¹, chociaż i to określenie nie oddaje w pełni sensu tego pomysłu. W Polsce pionierem woonerfów jest Łódź, gdzie taki podwórzec sprawdził się na ulicy 6 Sierpnia, i planowane są kolejne. Woonerf, w dosłownym tłumaczeniu ulica do mieszkania, próbuje pogodzić interesy pieszych, rowerzystów i kierowców, a przy tym stworzyć przyjazną przestrzeń publiczną. W miastach holenderskich, niemieckich czy szwedzkich nie jest niczym dziwnym, ale u nas wciąż traktuje się go jako nowość.

Woonerf sprawia, że na ulicy nie ma odrębnych chodników, dróg dla rowerów i jezdni. Cała ulica tworzy jedną przestrzeń, z której mogą korzystać wszyscy, ale to piesi i rowerzyści mają pierwszeństwo przed samochodami. Taki podwórzec nie jest jednak całkowicie zamknięty dla ruchu i pozwala dojechać autem w razie potrzeby, ma także wyznaczone miejsca parkingowe. Nie jest zatem tożsamy² z deptakiem³ czy strefą zamkniętą dla ruchu.

Jednak wewnątrz podwórca kierowca jest tak naprawdę gościem. Musi zatem ustępować pieszym, zredukować prędkość i jeździć ostrożnie. Na takiej rewolucji korzystają przede wszystkim piesi – czują się dużo bezpieczniej i mogą swobodnie spacerować. Zarobić mogą także sklepy i restauracje, bo dzięki mniejszemu hałasowi i przyjemnej atmosferze mają więcej klientów. Woonerf najlepiej funkcjonuje, jeśli w okolicy działa dobry transport publiczny.

W Polsce przez lata przestrzeń publiczna była kształtowana zupełnie inaczej, stąd brak takich podwórców. Dzisiaj zaczynamy zdawać sobie sprawę, że to właśnie pieszy powinien mieć w mieście priorytet, co zapewniają takie przestrzenie jak woonerf. Pieszy czujący się bezpiecznie chętniej po mieście spaceruje, przesiaduje

¹ podwórzec – cour résidentielle

² tożsamy – identique

³ deptak – rue piétonne



w nim, robi zakupy i pije kawę, zamiast zamykać się na strzeżonych osiedlach i wewnątrz galerii handlowych.

Źródło: Cezary Kowanda, www.polityka.pl, 18 sierpnia 2015

Tekst B

Bulwary przy pomniku Syreny już oficjalnie otwarte.

W czwartek rano zniknęły ogrodzenia i ostatni z trzech odcinków modernizowanych bulwarów wiślanych⁴ przyjął pierwszych spacerujących. Warszawa zyskała nową wspaniałą przestrzeń. Mamy tu rozległy plac z posadzką wykonaną z szarych i czarnych betonowych płyt ułożonych w pasy skierowane ku Wiśle. Zbudowano tu ciąg kaskad wodnych i fontann, w których woda nie będzie tryskać w górę, ale leniwie płynąć (tzw. lustra wodne). Są też siedziska wykonane z głazów i drewniane maszty. Posadzono graby, krzewy i kwiaty. Pod Mostem Świętokrzyskim urządzono niewielki skatepark i strefę do street workoutu z urządzeniami do treningu siłowego. Po południowej stronie placu powstała przestrzeń z zielenią, hamakami i przyłączami dla czasowych obiektów gastronomicznych. Najniższym poziomem tej części bulwaru jest schodkowe nabrzeże z miejscami do cumowania⁵ jednostek pływających, w tym restauracji na wodzie. Atrakcją jest tu spływająca z góry kurtyna wodna zasilana wodą pobieraną z Wisły.

Tomasz Urzykowski, www.warszawa.wyborcza.pl, 14 marca 2019

Expression écrite (10 points)

Vous traiterez **en polonais**, et en **100 mots** minimum, l'un des deux sujets au choix :

⁴ bulwary wiślane – quais de la Vistule

⁵ cumowanie – amarrage

